Castilla-La Mancha

e+TIE
OTRA MIRADA HACIA LA ENSEÑANZA BILINGÜE

Cofinanciado por el programa Erasmus+ de la Unión Europea

CONSORCIO ERASMUS+

E+ LAZOS: OTRA MIRADA HACIA LA ENSEÑANZA BILINGÜE

2017-1-ES01-KA101-037720

JOB SHADOWING

PERIOD: 13/01/2019 -27/01/2019

PARTICIPANT TEACHER: Anne Claude POUILLIEUTE

SENDING SCHOOL: IES ALONSO DE OROZCO (TOLEDO)

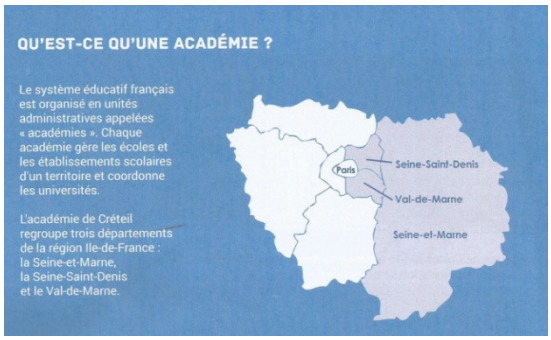
RECEIVING SCHOOL/INSTITUTION: Académie de CRÉTEIL (FRANCE)

My name is Anne Pouillieute, Secondary School teacher. This course, I teach PMAR, DNL History and Geography in French. Years ago, I taught DNL History and Geography in English.

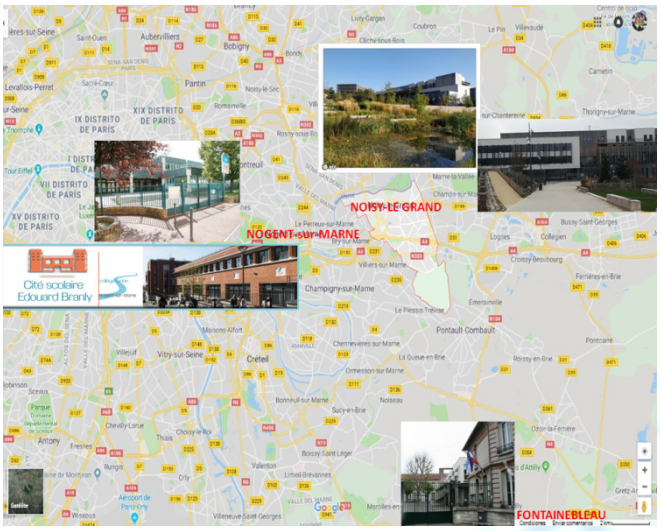
My school (IES Alonso de Orozco, Oropesa) is a rural High School, with 460 students and 42 teachers. We have two bilingual projects (French and English) for 2º, 3º and 4 ESO and now a plurilingual project for 1º ESO.

We decided to take part in this Erasmus project to know how DNLs in English and English language were taught in different European countries in order to improve our practice and to make our school better.

My job shadowing was in France, Créteil (12-27. 01.2019) . Creteil is situated at the East of Paris. It is a quite big and varied region with a special bond with Castilla-la-Mancha: a special agreement to link JCCM and Rectorat Créteil to improve projects and to make paperwork easier. This course, Liana Navarrete, teacher from Castilla-la-Mancha is working with the Dareic in Creteil and Nicolas le Roux from Créteil is working with JCCM in Toledo.



I attended five official meetings (Dareic and managers of the different schools) and I went to five schools to observe how English language and DNL History and Geography were taught.



In this diagram, we understand the differences between the two educational systems. It is important to know English language isn't officially taught until 6ème at the "college" except for very few cases (like Fontainebleau).

SYSTÈME FRANÇAIS			Âge Edad	SISTEMA ESPAÑOL		
			0-3 ans	Educación infantil	Ciclo 1	
École Maternelle	Cycle 1	Petite Section	3-4 ans		Ciclo 2	P3
		Moyenne Section	4-5 ans			P4
	Cycle 2	Grande Section	5-6 ans			P5
École Élémentaire		CP	6-7 ans	Educación Primaria	Ciclo 1	1º
		CE1	7-8 ans			2º
	Cycle 3	CE2	8-9 ans		Ciclo 2	3º
		CM1	9-10 ans			4º
		CM2	10-11 ans		Ciclo 3	5º
Collège		6ème	11-12 ans			6º
		5ème	12-13 ans	Educación Secundaria Obligatoria (ESO)		1º ESO
		4ème	13-14 ans			2º ESO
		3ème	14-15 ans			3º ESO
Lycée		2nde	15-16 ans			4º ESO
		1ère	16-17 ans	Bachillerato		1º Bach.
		Terminale	17-18 ans			2º Bach.

LAS SECCIONES INTERNACIONALES

https://www.education.gouv.fr/cid23084/les-sections-internationales-au-college.html

OBJETIVOS GENERALES:

- Facilitar la integración dentro del sistema educativo francés de alumnos que han cursado su escolaridad en el extranjero (nativos extranjeros o hijos de franceses que residían en el extranjero)
- Formar a los alumnos franceses a la práctica en profundidad de un idioma extranjero.
- Favorecer la transmisión de la cultura de los países extranjeros.

PARA ENTRAR EN UNA SECCIÓN INTERNACIONAL (Collège o Lycée):

. Expediente académico

. Carta de motivación

. Examen de idioma de la sección (4 competencias)

CONSEGUIR AL FINAL DE LA ESO:

. Nivel B2 en el idioma de la sección

. Obtención del título de la ESO , opción INTERNACIONAL (**DNBI** : Diplôme National du Brevet Option Internationale)

. Seguir en bachillerato, sección internacional para preparar el bachillerato opción internacional

CONSEGUIR AL FINAL DE BACHILLER:

. Nivel C1 (o más) en el idioma de la sección

. Obtención del título de bachillerato, opción internacional

(**OIB:** option internationale du baccalauréat)

There are two options offered by the section:

- **British Option:** For students wishing to enter British universities or interested in this teaching/learning approach personally.
- **American Option:** For students wishing to enter American universities or interested in this teaching/learning approach personally.

EN EL HORARIO SEMANAL:

Horas de clase en el idioma de la sección:

- 6 h (7h) idioma y literatura inglesa de sección + 2h de DNL Sociales

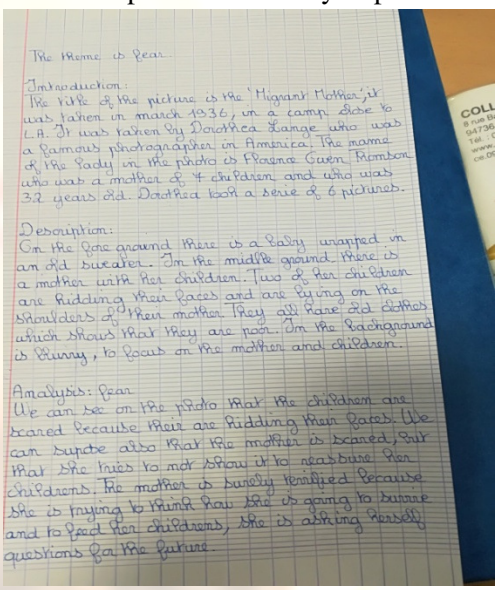
(+ 2h en todos los niveles de Sociales en francés)

Representan 8 à 10 horas de aprendizaje en el idioma de la sección, de las cuales

<u>4 à 5 horas extra en comparación con el horario estándar de un alumno.</u>

OBSERVACIÓN CLASES EN LOS DIFERENTES CENTROS
PUNTOS EN COMÚN

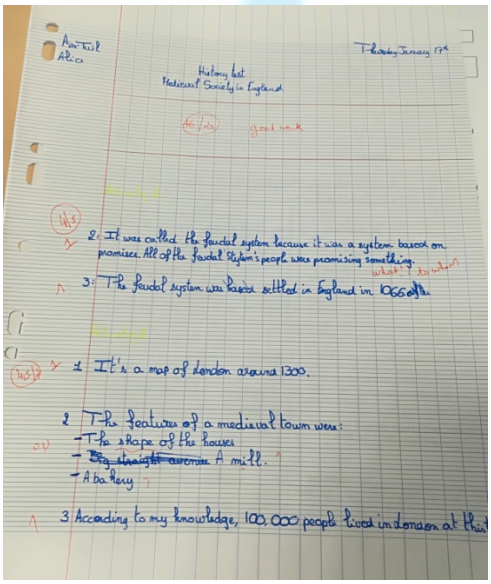
- Aula-materia
- Ratio entre 16-24 alumnos
- Disposición en U o en islas para favorecer interacciones
- Rutinas de clase muy ancladas
- 100% en inglés (profes y alumnos)
- Muy buen ambiente (cooperación)
- Siempre feed-back (desarrollar críticas constructivas)
- profes de lengua inglesa y literatura : nativos o con una vivencia larga en un país anglófono) (plazas con perfil)
- Alumnos con mucha curiosidad, motivación y madurez
- Enfoque diferente: menos memorizar y más "hacer" (comentario de un poema o de tres documentos en DNL para "demostrar" algo)
- Aspecto formal muy importante: introducir, comentar, concluir


The theme is fear.

Introduction:
The title of the picture is the 'Migrant Mother', it was taken in march 1936, in a camp close to L.A. It was taken by Dorothea Lange who was a famous photographer in America. The name of the lady in the photo is Florence Owen Thompson who was a mother of 4 children and who was 32 years old. Dorthea took a serie of 6 pictures.

Description:
On the fore ground there is a baby wrapped in an old sweater. In the middle ground there is a mother with her children. Two of her children are hidding their faces and are lying on the shoulders of their mother. They all have old clothes which shows that they are poor. In the background is blurry, to focus on the mother and children.

Analysis: fear
We can see on the photo that the children are scared because their are hidding their faces. We can suppose also that the mother is scared, but that she tries to not show it to reassure her childrens. The mother is surely terrified because she is trying to think how she is going to survive and to feed her childrens, she is asking herself questions for the future.


Alicia
Thursday January 17th
History test
Medieval Society in England

2: It was called the feudal system because it was a system based on promises. All of the feudal Stefan's people were promising something.

3: The feudal system was based settled in England in 1066 with

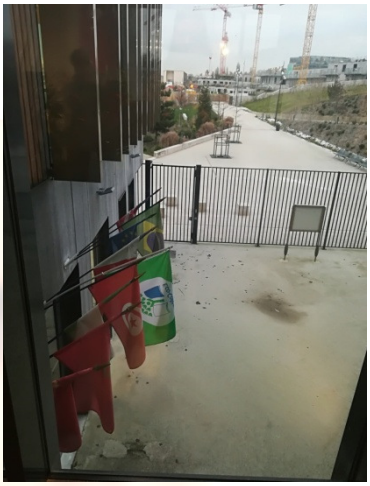
1: It's a map of london around 1300.

2 The features of a medieval town were:
- The shape of the houses
- ~~Big straight avenue~~ A mill.
- A bakery

3 According to my knowledge, 100.000 people lived in London at that

COLLEGE INTERNATIONAL NOISY LE GRAND : UN CASO APARTE

Un centro de recién construcción (2014) en un barrio en pleno crecimiento , UNICAMENTE con 4 secciones internacionales (americano, chino, brasileño, árabe)



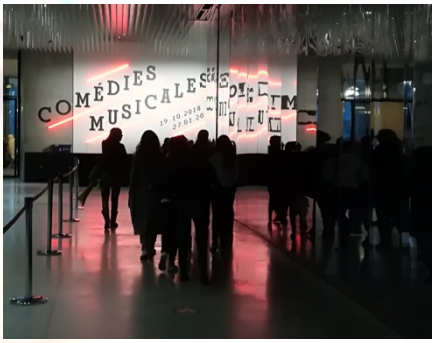
- Un centro conectado con unos equipamientos envidiables (13 ordenadores por aula, biblioteca con mini salitas, gimnasio con muro de escalada, rincón de lectura, comedor con huella y medidor de ruido, internado……)
- Sesiones de 45 min (en vez de 1 hora)
- Evaluación por competencias
- Desdoble 1 sesión a la semana (soutien/approffondissement) en el idioma de la sección
- Ningún examen para entrar (diversidad de niveles en 1º ESO)
- Ecocentro (reciclaje, huerto, colmenas y un premio a la mejor miel urbana, calefacción por geotermia…)
- un internado
- **UNOS ALUMNOS FELICES**

Un alumno de 1º de ESO me dice:

"We enjoy this school because we learn playing and having fun"

CONCLUSIÓN
¿Qué `puedo adaptar a mi centro y a mi práctica docente?

- trabajar la autonomía a través de la realización y exposición de proyectos a final de una unidad o por trimestre.
- intentar crear ambientes de trabajo más flexibles, dentro y fuera del aula.
- dar más importancia a la creatividad
- intentar desarrollar el espíritu crítico (aprender a pensar) de los alumnos y no tanto memorizar



Reflexión personal

- Movilidad muy interesante tanto a nivel profesional como a nivel personal
- ritmo intenso ("académie de Créteil": ritmo de una metrópoli como Paris)
- Bien recibida siempre / contactos personales con profesores, bibliotecaria, CPEs, personal administrativo, enfermera, maestra del internado…..
- Ventajas de compartir la vida en el internado (ventaja económica /ventaja organización diaria / ventaja para hablar con los alumnos)
- Agradecimiento especial a Sophie Roy-Laporte y Liana Navarrete nuestros contactos de la DAREIC y de JCCM (siempre pendientes de nosotros)